EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 26.05.2000
KOM(2000) 326 lopullinen

2000/0130 (ACC)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan hallituksen hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tekemän laivanrakennuksen maailmanmarkkinoita koskevan kansainvälisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Laivanrakennusala on maailmanlaajuisesti syvässä kriisissä, joka johtuu pääasiassa rakenteellisesta epätasapainosta kysynnän ja tarjonnan välillä. Tärkeimmissä tuottajamaissa ja erityisesti yhteisössä on tehty rakenneuudistuksia ja supistettu tuotantokapasiteettia, mutta eteläkorealaiset laivatelakat ovat sen sijaan lisänneet huomattavasti tuotantokapasiteettiaan viime vuosikymmenen aikana.

Korealaisten laivatelakoiden viime aikoina allekirjoittamia kauppoja analysoineen riippumattoman konsultin komissiolle tekemän selvityksen mukaan kyseiset telakat tarjosivat aluksiaan huomattavasti omakustannushintaa alemmilla hinnoilla.

Koska hinnat ovat maailmanlaajuisesti erittäin matalat, yhteisön tuotannonalan markkinaosuus on laskenut 25 prosentista vuonna 1998 17 prosenttiin vuonna 1999. Tämä heikentyminen on entisestään korostunut vuoden 2000 alussa, jolloin korealaisten tuottajien osuus oli tammikuussa lähes 70 prosenttia koko maailman tilauskannasta eli kymmenen kertaa enemmän kuin yhteisön tuotannonalan osuus.

Teollisuusasioiden neuvosto totesi asetuksen N:o 1540/98 12 artiklan nojalla laadittuun ensimmäiseen laivanrakennuksen tilaa maailmassa koskevaan komission kertomukseen tutustuttuaan 9. marraskuuta 1999 alan kriittisen tilanteen ja ilmaisi syvän huolensa edellä mainituista käytännöistä, jotka haittaavat vakavasti eurooppalaisten laivatelakoiden etuja. Lisäksi neuvosto kehotti päätelmissään komissiota muun muassa jatkamaan pyrkimyksiään yhdenmukaistaa kyseisellä alalla sovellettavia sääntöjä ja saada Korean tasavalta osallistumaan välittömästi rakentaviin neuvotteluihin epäterveen kilpailun lopettamiseksi.

Komissio on tämän neuvoston kehotuksen perusteella käynyt useita tiiviitä neuvotteluja Etelä-Korean hallituksen kanssa. Se on neuvotellut luonnoksen hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tehtäväksi sopimukseksi, jossa Etelä-Korean hallitus sitoutuu erityisesti:

– olemaan toteuttamatta mitään suoria tai epäsuoria toimia, joiden tarkoituksena on korealaisten laivatelakoiden velkojen anteeksianto tai niiden ottamien lainojen takaisinmaksun siirtäminen, ja olemaan myöntämättä niille mitään muuta kuin kaupallista rahoitusta,

– soveltamaan kansainvälisesti hyväksyttyjä kirjanpidon periaatteita ja velvoittamaan korealaiset laivatelakat ja niiden velkojat soveltamaan samoja avoimuuden takaavia periaatteita,

– valvomaan, että korealaisten laivatelakoiden hinnat vastaavat kaikkia kustannustekijöitä WTO:n polkumyyntisäännöissä määritellyn normaaliarvon käsitteen mukaisesti,

– osallistumaan yhteisön pyynnöstä mitä tahansa yleistä tai erityistä laivanrakennukseen liittyvää aihetta koskeviin tapauskohtaisiin neuvotteluihin. Nämä neuvottelut on aloitettava viimeistään neljän viikon kuluessa, ja niiden olisi johdettava lopputulokseen 60 päivän kuluessa.

2000/0130 (ACC)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan hallituksen hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tekemän laivanrakennuksen maailmanmarkkinoita koskevan kansainvälisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Laivanrakennusala on maailmanlaajuisesti syvässä kriisissä, joka johtuu alalle ominaisesta ylikapasiteetista. Yhteisön tuotannonala on noudattanut viime vuosikymmenen aikana rakenneuudistusohjelmaa ja supistanut tuotantokapasiteettia, mutta eteläkorealaiset tuottajat ovat lisänneet huomattavasti tuontantokapasiteettiaan vuodesta 1993 lähtien.

(2) Riippumattoman konsultin komissiolle tekemän korealaisia kauppasopimuksia koskeneen selvityksen mukaan korealaiset telakat tarjosivat tuotteitaan huomattavasti omakustannushintaa alemmilla hinnoilla. Tämän käytännön ansiosta Etelä-Korean tuotannonala on kyennyt kasvattamaan huomattavasti markkinaosuuttaan erityisesti yhteisön tuotannonalan kustannuksella; yhteisön tuotannonalan tila on tällä hetkellä hyvin vaikea. Koska hinnat ovat maailmanlaajuisesti erittäin matalat, yhteisön tuotannonalan markkinaosuus on laskenut 25 prosentista vuonna 1998 17 prosenttiin vuonna 1999.

(3) Teollisuusasioiden neuvosto totesi asetuksen N:o 1540/98[2] 12 artiklan nojalla laadittuun ensimmäiseen laivanrakennuksen tilaa maailmassa koskeneeseen komission kertomukseen tutustuttuaan 9 päivänä marraskuuta 1999 alan kriittisen tilanteen ja ilmaisi syvän huolensa edellä mainituista käytännöistä, jotka haittaavat vakavasti eurooppalaisten laivatelakoiden etuja. Lisäksi neuvosto kehotti päätelmissään komissiota muun muassa jatkamaan pyrkimyksiään yhdenmukaistaa kyseisellä alalla sovellettavia sääntöjä ja saada Korean tasavalta osallistumaan välittömästi rakentaviin neuvotteluihin epäterveen kilpailun lopettamiseksi.

---

1 EYVL C , , s. .
2 EYVL L 202, 18.7.1998.

(4) Komissio on tämän neuvoston kehotuksen perusteella käynyt useita tiiviitä neuvotteluja Korean hallituksen kanssa ja neuvotellut luonnoksen hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tehtäväksi sopimukseksi. Kun sopimus allekirjoitetaan, se velvoittaa Etelä-Korean pidättäytymään kaikista suorista tai epäsuorista toimista, joiden tarkoituksena on tukea korealaisia laivatelakoita tappiollisesti, soveltamaan kansainvälisiä normeja, jotka takaavat rahoituksen ja kirjanpidon avoimuuden, sekä valvomaan sitä, että korealaiset laivatelakat määräävät hintansa kaupallisesti kannattavalla tavalla. Sopimusluonnos sisältää lisäksi tapauskohtaisten neuvottelujen mekanismin minkä tahansa jommankumman sopimuspuolen esiin tuoman ongelman ratkaisemiseksi ripeässä aikataulussa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan hallituksen hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tekemä laivanrakennuksen maailmanmarkkinoita koskeva sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

Tehty Brysselissä […] päivänä […]kuuta […].

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

***

Laivanrakennuksen maailmanmarkkinoita koskeva hyväksytty neuvottelupöytäkirja

1. Euroopan komissio ja Etelä-Korean hallitus kävivät 15 päivänä maaliskuuta 2000 keskusteluja laivanrakennuksen maailmanmarkkinoilla tällä hetkellä esiintyvien ongelmien ratkaisemiseksi ja vakauden ja terveen kilpailun edistämiseksi. Kumpikin osapuoli tunnusti, että laivanrakennuksen maailmanmarkkinoille on ominaista huomattava ylikapasiteetti ja hintojen tasainen lasku, minkä vuoksi tuotannonala ei voi kehittyä vakaasti.

2. Koska Euroopan unioni ja Etelä-Korea ovat merkittäviä laivanrakentajia, niiden viranomaisilla on erityinen velvollisuus tehdä yhteistyötä keskenään ja muiden laivanrakennusmaiden kanssa rehellisen kilpailun varmistamiseksi kaikilla markkinoilla.

3. Kumpikin osapuoli uskoo, että jäljempänä esitettyjen tavoitteiden saavuttaminen edistää merkittävällä tavalla tavanomaisten kilpailuolosuhteiden palautumista markkinoille sekä suojaa tehokkaasti laivojen myynniltä kustannukset alittavilla hinnoilla.

4. Osapuolet työskentelevät yhdessä kysynnän ja tarjonnan tämänhetkisen vahingollisen epätasapainon vähentämiseksi. Ne pyytävät muita laivanrakennusmaita osallistumaan näihin pyrkimyksiin. Sitoutuen voimakkaasti terveeseen kilpailuun osapuolet välttävät taloudellisesti kannattamattomia liikainvestointeja ja vahingollista hintojen alittamista. Molemmat osapuolet tekevät yksinään ja yhdessä kaikkensa markkinatilanteen parantamiseksi ja vakauttamiseksi.

5. Osapuolten tavoitteena on edistää terveitä ja kilpailuun perustuvia markkinaolosuhteita maailmanmarkkinoilla ja työskennellä yhdessä markkinoiden vakauttamiseksi ja tällä tavoin edistää laivojen hintojen nostamista kaupallisesti kannattavalle tasolle.

(1) Viranomaisten toimet taloudellisissa vaikeuksissa olevien telakoiden osalta

Osapuolet ovat yksimielisiä siitä, että kaikkien rahoituslaitosten on hoidettava liiketoimiaan laivanrakentajien kanssa kaupallisesti kannattavalla tavalla.

Etelä-Korean hallitus jatkaa tältä osin rahoituslaitosten vakavaraisuuden tarkkaa valvontaa.

Etelä-Korean hallituksen osallistumattomuusperiaatteen mukaisesti ja tietoisena laivanrakennuksen maailmanmarkkinoiden epätasapainosta Etelä-Korean viranomaiset varmistavat pankkivalvonnan yhteydessä, että pankit, joissa Etelä-Korean hallitus on osakkaana, ja yksityiset pankit, jotka toimivat sen puolesta, myöntävät uusia luottoja, lyhentävät tai jatkavat nykyisiä luottoja tai myöntävät tukea ainoastaan kaupallisin perustein. Etelä-Korean hallitus vahvistaa, että se ei myönnä näille rahoituslaitoksille julkista tukea niiden liikesuhteista yksittäisen yrityksen tai tuotannonalan kanssa koituvien tappioiden korvaamiseen.

Etelä-Korean hallitus on yhtä mieltä siitä, että Korea Asset Management Corporationin (KAMCO) olisi ostettava laivatelakoihin liittyvät järjestämättömät luotot hintaan, joka vastaa todellisia ja ennakoitavia perittäviä määriä sekä rahoituskustannuksia, sekä vakuudettomat luotot vähimmäishintaan.

Etelä-Korean hallitus vahvistaa, että:

se ei myönnä laivanrakentajille tukea, joka on ristiriidassa Etelä-Korean kansainvälisten velvoitteiden kanssa;

Samhon hallinnon siirtoon Hyundaille ei liity julkisista varoista tuettua velkajärjestelyä ja/tai maksuaikojen pidennyksiä.

Valtion omistuksessa olevat korealaiset pankit toimivat laivanrakennusyritysten kanssa toimiessaan täysin kaupallisesti. Etelä-Korean hallitus ei osallistu päivittäisiin hallintoasioihin. Julkiset pankit eivät myönnä edullisia maksutakuita talousvaikeuksissa tai selvitystilassa olevien telakoiden laivanrakennuskaupoille. Maksutakuuehtojen on lisäksi vastattava laivatelakoiden epävarmasta tilasta johtuvaa merkittävää kaupallista riskiä.

(2) Avoimuus

Osapuolet katsovat, että kansainvälisesti hyväksyttyjen kirjanpidon periaatteiden soveltaminen takaa laivanrakentajien ja niiden velkojien moitteettoman varainhoidon.

Täytäntöön pannaan tiukat riskinarviointi- ja rahoitussäännöt, vaikka nämä avoimuutta edistävät säännöt aiheuttavat lisärasitetta yritys- ja pankkisektoreille.

Kansainväliselle valuuttarahastolle ja Maailmanpankille tekemiensä avoimuutta koskevien sitoumusten mukaisesti Etelä-Korean hallitus tarkisti joulukuussa 1998 kirjanpitonormejaan, ja uudet normit tulivat voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999. Etelä-Korean hallitus varmistaa, että kansainvälisesti hyväksyttyjä kirjanpidon periaatteita sovelletaan ja niiden soveltamista jatketaan täysin laivanrakennusyritysten osalta.

(3) Pyrkimys kaupallisesti kannattavaan hinnoitteluun

Molemmat osapuolet tunnustavat, että laivojen vahingollista hinnoittelua olisi muutettava tai se olisi estettävä tavanomaisten kilpailuolosuhteiden varmistamiseksi laivanrakennuksen maailmanmarkkinoilla.

Etelä-Korean hallitus on tässä asiassa yhtä mieltä siitä, että laivojen hintojen on vastattava kaikkia kustannustekijöitä polkumyyntiä koskevassa Maailman kauppajärjestön (WTO) sopimuksessa määritellyn normaaliarvon mukaisesti.

(4) Osapuolten laivanrakennusalojen yhteistyö

Osapuolet kannustavat laivanrakennuksen tuotannonalojaan läheiseen yhteistyöhön toistensa kanssa tavanomaisten kilpailuolosuhteiden varmistamiseksi laivanrakennuksen maailmanmarkkinoilla. Osapuolet tukevat laivanrakentajiensa pyrkimyksiä lujittaa yhteyksiään toisiinsa teknologian,

hankintojen ja liiketoiminnan sekä laivanrakennukseen liittyvien monenvälisten toimien aloilla.

(5) Neuvottelut

Osapuolet sopivat kokoontuvansa vähintään kuuden kuukauden välein tarkastelemaan tähän hyväksyttyyn neuvottelupöytäkirjaan perustuvaa toimintaa sekä keskustelemaan laivanrakennukseen liittyvistä kyseisen ajanjakson toimintatavoista ja toimenpiteistä. Tällaisia asioita voivat olla muun muassa kysyntä ja tarjonta, kapasiteetti, hintataso, valtiontuki sekä tavat ja keinot parantaa laivanrakennusmarkkinoiden nykytilannetta. Molemmat osapuolet ovat yksimielisiä siitä, että ensimmäinen kokous tähän hyväksyttyyn neuvottelupöytäkirjaan perustuvan toiminnan tarkastelemiseksi pidetään viimeistään vuoden 2000 syyskuussa.

Osapuolet sopivat pitävänsä kumman tahansa osapuolen pyynnöstä yleisiä tai erityisiä tähän hyväksyttyyn neuvottelupöytäkirjaan liittyviä aiheita koskevia tapauskohtaisia neuvotteluja molempien osapuolten kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi mihin tahansa asiaan. Nämä neuvottelut on pidettävä viimeistään neljän viikon kuluessa jommankumman osapuolen esittämästä pyynnöstä. Osapuolet pyrkivät yleensä saattamaan nämä neuvottelut päätökseen 60 päivän kuluessa.

Osapuolet ovat yksimielisiä siitä, että tosiasioista on saatava mahdollisimman täydellinen kuva sekä uusien ongelmien syntymisen välttämiseksi että mahdollisuuksien parantamiseksi ratkaista ongelmat neuvotteluin. Jos jompikumpi osapuoli sitä ehdottaa, teknisiä asiantuntijoita pyydetään hankkimaan asian kannalta merkitykselliset tiedot ja tekemään niistä puolueettoman arvioinnin. Osapuolet nimeävät asiantuntijansa kahden viikon kuluessa tapauskohtaisia neuvotteluja koskevasta pyynnöstä. Osapuolet tiedottavat näiden neuvottelujen alusta lähtien tuotannonalalleen ja kaikille asianomaisille osapuolille, tarvittaessa myös rahoituslaitoksille, kumman tahansa osapuolen yksilöimistä ongelmista.

(6) Tämä sopimus ei rajoita Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksesta johtuvien oikeuksien ja velvollisuuksien soveltamista.

RAHOITUSSELVITYS

1. TOIMENPITEEN NIMI

Neuvoston päätös Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan hallituksen hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tekemän laivanrakennuksen maailmanmarkkinoita koskevan kansainvälisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä

2. BUDJETTIKOHTA

Ei ole.

3. OIKEUSPERUSTA

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 133 artikla.

4. RAHOITUSVAIKUTUKSET

Ei ole.